



200.230
1 x 1/1 GN



200.232
2 x 1/2 GN



200.233
3 x 1/3 GN

1. Informações gerais	62
1.1 Informações sobre o manual de instruções	62
1.2 Simbologia	62
1.3 Garantia	63
1.4 Direitos de autor	63
1.5 Declaração de conformidade	63
2. Segurança	64
2.1 Informações gerais	64
2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho	64-65
2.3 Uso destinado	65
3. Transporte, embalagem e armazenamento	66
3.1 Controle na entrega	66
3.2 Embalagem	66
3.3 Armazenamento	66
4. Dados técnicos	67
4.1 Especificações técnicas	67
4.2 Especificação dos elementos do aparelho	67-68
5. Instalação e uso	68
5.1 Instruções de segurança	68-69
5.2 Instalação e ligação	69
5.3 Utilização	69-70
6. Limpeza e manutenção	70
6.1 Conselhos de segurança	70
6.2 Limpeza	70-71
6.3 Indicação de segurança durante a manutenção	71
7. Possíveis problemas	71-72
8. Reciclagem	72

1. Informações gerais

1.1 Informações sobre o manual de instruções

Este manual de instruções contém informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referência.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho. Para além das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza.

1.2 Simbologia

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.



ATENÇÃO!

*Estes símbolo alerta para perigos que podem provocar lesões.
Siga as instruções correctamente e tome particular atenção nestes casos.*



ATENÇÃO ! Perigo de choque eléctrico

Este símbolo alerta para potenciais riscos de choque eléctrico. Se não seguir as normas de segurança, corre risco de acidente ou morte.



CUIDADO!

Estes símbolo chama a atenção para instruções que devem ser seguidas, evitando a danificação, mau funcionamento ou destruição do aparelho.



NOTA!

Este símbolo alerta para instruções que devem ser seguidas para um eficiente uso do aparelho.



ATENÇÃO! Superfície exterior quente!

O símbolo avisa sobre a superfície quente do aparelho durante o seu funcionamento. Se o aviso for ignorado, podem acontecer queimaduras!

1.3 Garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia. Em caso de dúvidas deve contactar o fabricante.



NOTA!

Leia o manual de instruções cuidadosamente antes de usar o aparelho. O fabricante não se responsabiliza por qualquer danificação ou mau funcionamento resultante do não seguimento das instruções.

O manual de instruções deve ser mantido perto do aparelho, facilmente acessível a qualquer utilizador do aparelho. É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

1.4 Direitos de autor

Este manual de instruções contém textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.



NOTA!

Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.

1.5 Declaração de conformidade

O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU.

Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC.

Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

2. Segurança

Esta secção apresenta um panorama sobre todos os aspectos importantes da segurança. Além disso, qualquer capítulo apresenta conselhos precisos para a prevenção de possíveis perigos que são assinalados pelos símbolos acima mencionados.

Igualmente deve prestar atenção aos pictogramas, rótulos e legendas do aparelho, que devem ser mantidas sempre em bom estado de visibilidade.

Seguindo todas as normas de segurança, garanta a protecção ideal contra possíveis perigos bem como um uso seguro e uma utilização sem avarias.

2.1 Informações gerais

Este aparelho foi produzido de acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente. Conhecer o manual de instruções é um meio de evitar erros e perigos e permite uma utilização segura e sem avarias do aparelho.

Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.

Este aparelho deve ser usado unicamente em condições técnicas e de segurança adequadas.

2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho

As normas de segurança no trabalho cumpridas durante a produção do aparelho respeitam os Regulamentos da União Europeia.

Se ao aparelho for usado industrialmente, o utilizador é obrigado a garantir que as normas de segurança no trabalho estão de acordo com as regras e regulamentos aplicados durante todo o período de utilização do aparelho bem como futuras especificações. Fora da União Europeia, as regras de segurança no trabalho devem ser igualmente cumpridas.

Para além das normas de segurança no trabalho referidas no manual de instruções, as demais normas de segurança bem como as de protecção do ambiente devem ser cumpridas conforme o local de utilização.



CUIDADO!

- o O aparelho não se destina ao uso por pessoas com habilidade física, sensorial ou mental reduzida (incluindo crianças) ou pessoas com pouca experiência e/ou conhecimento insuficiente, a não ser que as mesmas estejam sob supervisão da pessoa responsável pela sua segurança ou tenham recebido por parte da mesma instruções relativas ao uso do aparelho.
- o As crianças devem ser mantidas sob vigilância, para ter a certeza, de que não brincam com o aparelho.
- o Preserve este manual de instruções. Se emprestar ou vender o aparelho a terceiros, o manual deve seguir junto.
- o Qualquer utilizador deve respeitar as regras deste manual bem como as normas de segurança.
- o O aparelho é para uso exclusivo no interior.

2.3 Uso destinado

A segurança só é garantida quando o aparelho é usado para o fim a que se propõe.

Qualquer intervenção técnica, montagem ou manutenção deve ser feita pelo serviço técnico especializado.

O banho-maria / Bain Marie é destinado exclusivamente para manter os alimentos quentes.

Não deve usar **banho-maria / Bain Marie** para:

- cozinhar os alimentos;
- aquecer ou ferver água;
- aquecer ou ferver líquidos que contenham açúcar, adoçante, ácido ou álcool;
- aquecer ou ferver líquidos e outras substâncias inflamáveis, prejudiciais para a saúde ou que passam rapidamente ao estado gasoso.



CUIDADO!

Nunca use o aparelho com outro fim que não seja o adequado.

O fabricante ou as autoridades responsáveis não aceitam reclamações, sobre possíveis danos causados pelo uso inadequado do aparelho.

O utilizador é responsável por esses danos.

3. Transporte, embalagem e armazenamento

3.1 Controle na entrega

Ao receber o aparelho verifique se está completo e não danificado. Em caso de danos visíveis não aceite ou só com reservas. Assinale os danos na nota de entrega. Apresente em seguida a reclamação.

Danos não visíveis devem ser imediatamente declarados, uma vez que as queixas só são atendidas durante o período estabelecido para as reclamações.

3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.



NOTA!

Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue país. Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.

Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

3.3 Armazenamento

Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

- não armazenar no exterior.
- Manter em local seco e protegido do pó.
- Proteger de ambientes agressivos.
- Manter longe da luz do sol.
- Evite choques e vibrações.
- Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário renove.

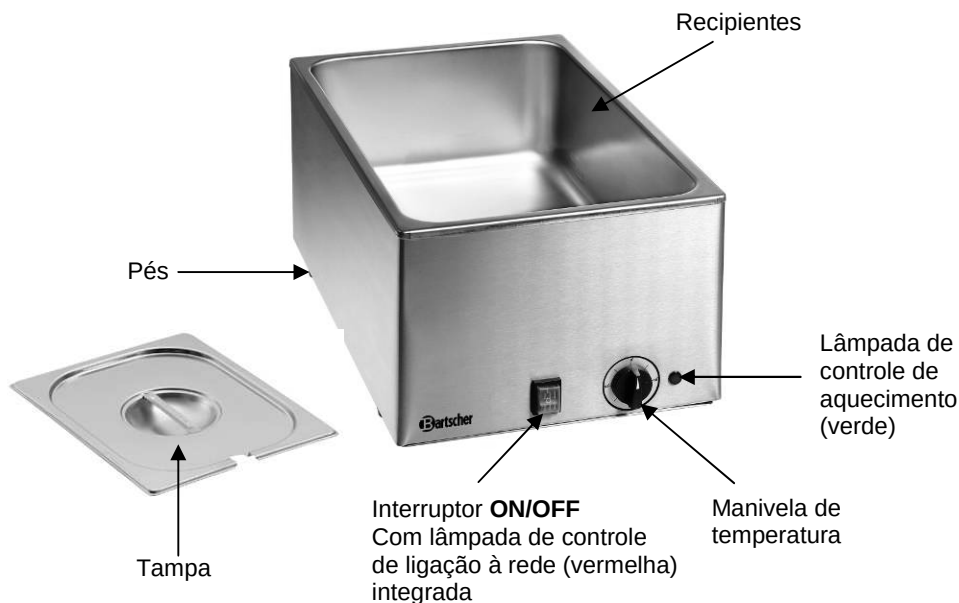
4. Dados técnicos

4.1 Especificações técnicas

Nome	Banho-maria / Bain Marie		
Nº de encomenda:	200.230	200.232	200.233
Modelo:	tamanho do recipiente GN 1/1, prof. 150 mm	com recipientes GN 2 x 1/2 GN, prof. 150 mm	com recipientes GN 3 x 1/3 GN, prof. 150 mm
Material:	aço cromo-níquel		
Regulação de temperatura:	0 – 90°C		
Potência de instalação:	230 V ~ 50 Hz 1200 W		
Dimensões:	largura 338 x prof. 540 x altura 248 mm		
Pés:	8,0 kg	10,3 kg	10,6 kg
Equipamento:		2 x recipiente 1/2 GN; 2 tampas com abertura para colher	3 x recipiente 1/3 GN; 3 tampas com abertura para colher

Sujeito a alterações técnicas!

4.2 Especificação dos elementos do aparelho



Equipamento adicional (não faz parte da encomenda)



Cartucho GN 1/3

para aquecer ovos juntamente com o aquecimento de pratos.

Aço nobre

Capacidade até 18 ovos,

diâmetro de abertura 36 mm

Dimensões: largura. 323 x prof. 176 x altura 22 mm

Peso: 0,4 kg

Nº de encomenda 200.250

5. Instalação e uso

5.1 Instruções de segurança



ATENÇÃO! Risco de choque eléctrico!

O aparelho pode ser ligado apenas a tomadas singulares devidamente instaladas e com protecção.

Nunca desligue da tomada puxando o fio eléctrico.

O cabo eléctrico não deve tocar objectos quentes.

- No permita que el cable tenga contacto con fuentes de energía ni con cantos agudos. El cable no puede colgar de la mesa ni del bar.



ATENÇÃO! Superfície quente!

Durante a utilização do aparelho alguns dos seus elementos ficam muito quentes. Para evitar a queimadura, não deve tocar-se nas partes quentes!

- Não utilize o aparelho no caso de não funcionar correctamente, estar danificado ou sofrer uma queda.
- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.
- Não coloque o cabo sob tapetes ou isolamentos. Não tape o cabo. Mantenha o cabo distante quando manusear o aparelho e não o coloque dentro de água.
- Durante o seu funcionamento o aparelho não pode ser deslocado nem girado.



ATENÇÃO ! Perigo de choque eléctrico!

O aparelho pode provocar ferimentos se for mal instalado!

Antes de instalar verifique se a corrente local é compatível com o aparelho (consulte a tabela). Ligue o aparelho somente em caso de compatibilidade!

As regras de segurança devem ser respeitadas!

5.2 Instalação e ligação

- Desembalar o aparelho e eliminar todo o material de embalagem.
- Coloque o aparelho em local seguro, plano que suporte o seu peso e seja estável.
- **Nunca** coloque o aparelho sobre uma superfície inflamável (ex. toalha de mesa, etc.).
- **Não** coloque o aparelho perto de fogo, aquecedores ou outras fontes de calor.
- O circuito eléctrico na tomada tem que estar protegido com pelo menos 16A. O aparelho deve ser ligado apenas directamente à tomada na parede; não pode usar-se distribuidores ou tomadas múltiplas.
- O aparelho deve ser colocado de forma a ter um acesso fácil à tomada eléctrica e se for necessário poder desligar o aparelho rapidamente da corrente eléctrica.

5.3 Utilização

- O aparelho deve ser lavado antes da primeira utilização (ver capítulo **6.2 „Limpeza“**).
- Encher o recipiente com água até à marca „**MAX**“ que encontra-se por dentro do aparelho.



CUIDADO!

*Deve tomar-se atenção para que o nível de água não esteja abaixo da marca „**MIN**“!*

O nível de água deve ser controlado regularmente durante o funcionamento do aparelho!

Nunca deve usar-se o aparelho sem água no recipiente!



NOTA!

Encher o aparelho com água quente, desta forma poupa-se tempo e energia!

- Ligar o aparelho a uma tomada singular de inserção com fio-terra.
- Ligar o aparelho com o interruptor **ON/OFF**, que encontra-se no painel de comando. Acende-se a lâmpada vermelha de controle de ligação à rede eléctrica.

- Seleccionar a temperatura pretendida (0°C- 90°C) co m o regulador de temperatura. Acende-se a lâmpada verde de controle de aquecimento.
- Quando a temperatura seleccionada for atingida a lâmpada de controle de aquecimento apaga-se. Se a temperatura no recipiente baixar, a lâmpada acende-se novamente e a água no recipiente é aquecida até à temperatura seleccionada.
- O respectivo recipiente GN deve ser colocado no recipiente do aparelho e deve ser enchido com o prato **quente** seleccionado.



CUIDADO!

Tomar atenção, para que durante o funcionamento do aparelho não haja nenhuns líquidos nem alimentos a transbordar do aparelho! Não deve encher-se o aparelho demasiado para evitar queimaduras!

- O aparelho agora está pronto a manter os pratos quentes.
- Desligar o aparelho com o interruptor **ON/OFF** e desligá-lo da tomada (tirar a ficha!), se o aparelho já não for utilizado.

6. Limpeza e manutenção

6.1 Conselhos de segurança

- o Antes de iniciar a reparação ou a limpeza certifique-se que o aparelho se encontra desligado da corrente (desligue o cabo!!!) e que arrefeceu.
- o Não use produtos ácidos e não deixe que agua entre no aparelho.
- o Para o proteger de choques eléctricos **nunca** deve imergir o aparelho, os cabos ou a ficha em agua ou outros líquidos.



CUIDADO!

O aparelho não esta preparado para ser lavado com jactos de agua. Por isso não deve usar agua à pressão para limpar o aparelho!

6.2 Limpeza

- o O aparelho deve ser lavado regularmente.
- o Deixar o aparelho para arrefecer e esvaziar o recipiente.



ATENÇÃO! Perigo de queimadura!

Antes de entornar a água o mesmo deve arrefecer.

- o A caixa do aparelho deve ser lavada com um pano macio e húmido.
- o Lavar regularmente os recipientes GN e as tampas com água quente e com um detergente suave.

- o Utilizar apenas um pano macio. **Nunca** deve usar-se meios de limpeza agressivos, que possam riscar a superfície.
- o Após terminar a lavagem deve usar-se um pano macio e seco para secar e polir a superfície.
- o Em caso de utilização intensa deve eliminar-se regularmente o calcário do fundo do recipiente para a água. Para tal deve usar-se uma solução de água com vinagre ou um meio especial para descalcificação.

6.3 Conselhos de segurança durante a manutenção

- o Verifique periodicamente se o cabo de alimentação não está danificado. Nunca utilizar o aparelho se o cabo estiver danificado. Se o cabo estiver danificado, tem que ser trocado pelo serviço ou por um electricista qualificado, para evitar qualquer perigo.
- o Quando encontrar danos ou falhas contacte o nosso agente ou o serviço de apoio ao cliente. Deve tomar-se atenção às indicações relativas à solução de problemas no ponto 7.
- o Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando peças e acessórios originais. **Nunca tente reparar o aparelho sozinho!**

7. Possíveis problemas

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
O aparelho não funciona. Não acende-se a lâmpada vermelha de ligação à rede junto ao interruptor nem a lâmpada verde de aquecimento.	• A ficha está mal colocada. • O fusível cortou a alimentação.	• Colocar a ficha de forma correcta. • Verificar o fusível, ligar o aparelho a outra tomada.
O aparelho está ligado, a temperatura foi seleccionada, mas a lâmpada verde de aquecimento não acende e o aparelho não aquece.	• Activou-se o termostato de segurança.	• Fazer o reset do termostato de segurança 1)
O aparelho está ligado, a temperatura foi seleccionada, mas a temperatura seleccionada não foi atingida.	• O termostato está danificado.	• Contactar o vendedor.

1) Reset do termóstato de segurança

- Deixar o aparelho para arrefecer;
- Entornar a água do recipiente;
- Premir o botão **RESET** (com um pino isolado, por exemplo um indicador monopolar de tensão ou uma chave-de-fendas isolada) pela abertura na placa do fundo.
- Ouve-se um „clique“.
- O aparelho está pronto a ser utilizado.

8. Reciclagem

Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.



ATENÇÃO!

Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta é impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar. Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.



NOTA!



Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120